

**MEMORANDUM O POROZUMENÍ  
MEDZI  
ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU, METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY (ÚNMS SR)  
A  
ÚRADOM PRE NORMALIZÁCIU INDIE (BIS)  
O SPOLUPRÁCI V OBLASTI TECHNICKEJ NORMALIZÁCIE  
A POSUDZOVANIA ZHODY**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (ÚNMS SR), Slovenská republika a Úrad pre normalizáciu Indie (BIS), Dillí, India (ďalej len "zúčastnené strany"),

Želajúc si, v duchu spolupráce a spoločného záujmu zlepšiť a posilniť technickú spoluprácu v oblasti normalizácie a posudzovania zhody, s cieľom výmeny potrebných informácií a odborných znalostí medzi zúčastnenými stranami

sa dohodli takto:

## **ČLÁNOK 1**

### **Cieľ**

Cieľom tohto memoranda o porozumení je napomôcť užšej spolupráci a poskytnúť mechanizmus, podľa ktorého môžu zúčastnené strany spolupracovať na spoločných cieľoch posilnenia normalizácie a činnosti posudzovania zhody a uľahčenia zdieľania odborných znalostí a vzájomného obchodu.

## **ČLÁNOK 2**

### **Oblasti spolupráce**

Zúčastnené strany, v rámci svojich právomocí a v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi, budú podnecovať a podporovať spoluprácu v oblastiach:

#### **2.1 Technická normalizácia**

(1) Zúčastnené strany si budú na požiadanie vymieňať informácie a dokumenty v oblasti technickej normalizácie, ktoré sa môžu týkať organizačnej štruktúry výkonu činností technickej normalizácie, pravidiel a postupov tvorby technických noriem, plánov normalizačných prác, predkladania pripomienok k medzinárodným normám v rôznych fázach ich vývoja, atď.

(2) Zúčastnené strany si budú vymieňať vedecké a technické informácie o otázkach / oblastiach technickej normalizácie, na ktorých sa vzájomne dohodli.

## **2.2 Posudzovanie zhody**

### **2.2.1. Certifikácia**

(1) Zúčastnené strany budú navzájom skúmať organizačnú štruktúru a pravidlá a postupy pre certifikáciu výrobkov treťou stranou a certifikáciu systémov manažérstva, v primeranom rozsahu, s cieľom prístúpenia k dojednaniu dvojstrannej spolupráce pre vzájomné využitie inšpekčných služieb.

(2) Zúčastnené strany si budú vymieňať interné príručky pre certifikáciu výrobkov a certifikáciu systémov manažérstva, v primeranom rozsahu.

(3) Zúčastnené strany si budú vymieňať technické informácie o certifikačných činnostiach na rozvoj svojich aktivít na základe súhlasného dojednania.

### **2.2.2 Skúšobníctvo**

(1) Zúčastnené strany si budú vymieňať informácie týkajúce sa skúšobných zariadení, ktoré sú dostupné v ich laboratóriách a / alebo sieťach.

(2) Zúčastnené strany budú navzájom skúmať organizačnú štruktúru a / alebo siete v oblasti skúšobníctva, postupy pre laboratórne skúšky a rozvoj laboratórií na základe medzinárodných kritérií s cieľom umožniť vzájomné uznávanie protokolov o skúškach.

## **2.3 Technické informácie**

Zúčastnené strany si budú vymieňať informácie, týkajúce sa zhromažďovania, ukladania, vyhľadávania, používania a šírenia vedeckých a technických informácií o normalizácii a o posudzovaní zhody.

## **2.4 Školenia**

Zúčastnené strany budú recipročne poskytovať školenia pre personál druhej strany v oblasti normalizácie a posudzovania zhody, ako aj ďalších oblastiach spoločného záujmu, v primeranej miere.

## **ČLÁNOK 3**

### **Financovanie**

Zúčastnené strany budú znášať náklady spojené s akoukoľvek činnosťou vyplývajúcou alebo vzniknutou na základe tohto memoranda o porozumení za podmienok, ktoré budú vzájomne odsúhlasené zúčastnenými stranami.

## **ČLÁNOK 4**

### **Zmeny a doplnky**

Toto memorandum o porozumení môže byť zmenené alebo doplnené kedykoľvek na základe písomnej dohody zúčastnených strán.

## **ČLÁNOK 5**

### **Jazyk**

Zúčastnené strany sa dohodli, že budú používať angličtinu ako pracovný jazyk.

## **ČLÁNOK 6**

### **Riešenie sporov**

Akýkoľvek rozpor, nezhoda alebo nárok vyplývajúci z výkladu alebo vykonávania tohto memoranda o porozumení budú riešené cestou zmieru na základe konzultácií a vyjednávania medzi zúčastnenými stranami.

## **ČLÁNOK 7**

### **Vykonávanie**

Účastníci budú usporadúvať bilaterálne konzultácie s cieľom preskúmať a podporovať svoje bilaterálne vzťahy a vymieňať si názory na medzinárodné záležitosti ich spoločného záujmu.

## **ČLÁNOK 8**

### **Záverečné ustanovenia**

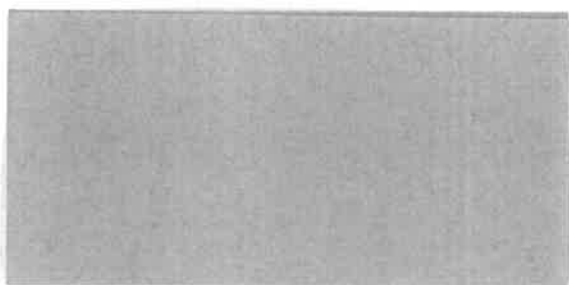
- (1) Toto memorandum o porozumení bude v platnosti počas piatich (5) rokov od dátumu podpisu zúčastnenými stranami. Jeho platnosť sa automaticky obnoví na ďalšie obdobie piatich (5) rokov.
- (2) Toto memorandum o porozumení môže byť ukončené ktoroukoľvek stranou tak, že najmenej štyri mesiace vopred túto skutočnosť písomne oznámi druhej strane.
- (3) Toto Memorandum o porozumení nie je medzinárodnou zmluvou a nezakladá žiadne práva a povinnosti podľa medzinárodného práva.

NA DŮKAZ TOHO, DOLU PODPÍSANÍ, SÚ NA TO NÁLEŽITO OPRÁVNENÝ,  
PODPISUJÚ TOTO MEMORANDUM O POROZUMENÍ.

Dané v Novom Dillí dňa 22. februára 2024 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom,  
slovenskom a hindskom jazyku, pričom všetky texty sú rovnocenné. V prípade rozdielnej  
interpretácie pri výklade ustanovení tejto dohody rozhodujúcim bude text v anglickom jazyku.

V mene

Úradu pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo Slovenskej republiky

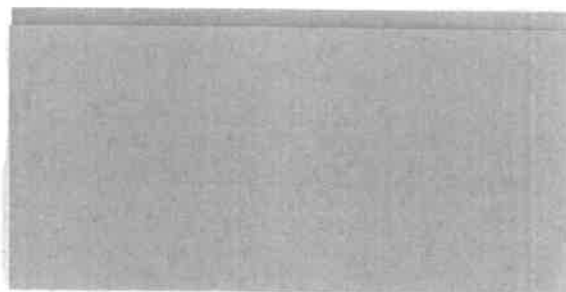


**Rastislav Chovanec**

**Štátny tajomník  
Ministerstva zahraničných vecí  
a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky**

V mene

Úradu pre normalizáciu Indie,  
Vláda Indickej republiky



**Chandan Bahl**

**Scientist G and Deputy Director General  
Bureau of Indian Standards  
(IR&TIS, MSC and SCM)**